

2026
3

Báo của thành phố Nagahama **KOUHOU NAGAHAMA**

ベトナム語版

Biên tập và phát: Hisho Kouhouka, thành phố Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

住所変更手続きの延長窓口を開設します **Mở quầy tiếp nhận làm thủ tục đăng ký địa chỉ, cắt địa chỉ, v.v. vào buổi tối**

Chúng tôi tiếp nhận thủ tục chuyển địa chỉ đi, đến, v.v. ... tại quầy vào buổi tối vì vào mùa này nhiều thị dân chuyển nhà do bắt đầu học hay làm việc ở chỗ mới. Vui lòng vào làm thủ tục nếu bạn ngày không đến được.

Thời gian tiếp nhận: Thứ 5 hàng tuần của tháng 3 và tháng 4, đến 19h

Phòng tiếp nhận: Shiminka (Phòng thị dân, tầng 1 tòa thị chính thành phố), Kurashi Madoguchika
(Phòng tư vấn sinh hoạt Cục kết hợp bắc bộ)

※Có thủ tục không tiếp nhận vào ngày trên được tùy theo loại thủ tục. Vui lòng xem trang web thành phố hay là liên hệ với phòng chủ nhiệm nếu cần biết cụ thể.

Thủ tục có thể làm được vào buổi tối thứ 5 hàng tuần trong tháng 3 và tháng 4

●Tiếp nhận thủ tục thay đổi địa chỉ (cắt địa chỉ, chuyển địa chỉ đi và đến, v.v. ...) và làm thủ tục liên quan đến chuyển địa chỉ (Thay đổi địa chỉ đăng ký cho Kokumin kenkou hoken, trợ cấp trẻ em, v.v. ...)

※Có trường hợp không thể làm thủ tục được ngay cả vào những ngày trên.

●Cấp giấy chứng nhận (hộ tịch, phiếu cư trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận về thuế thị dân, v.v. ...), đăng ký con dấu

●Xin cấp và cấp Thẻ Mynumber (Vui lòng đặt lịch trước.)

【Đối với việc làm thủ tục chuyển địa chỉ đi, có thể làm thủ tục trên Internet!】

Trường hợp sở hữu Thẻ Mynumber thì có thể làm thủ tục cắt địa chỉ trên Mynaportal. Vui lòng xem trang web của Cục digital nếu cần biết cụ thể.

※Sau khi nộp bản chuyển địa chỉ đi qua Mynaportal thì vui lòng làm thủ tục chuyển đến tại chỗ mới.

Thông tin liên lạc: Shiminka (Phòng thị dân) TEL: 0749-65-6511



Trang web thành phố (Tiếng Nhật)



Trang web của Cục Digital "Dịch vụ làm thủ tục chuyển địa chỉ online" (Tiếng Nhật)

長浜市軽自動車税納付状況 **Chế độ xác nhận tình trạng đóng thuế xe cơ giới hạng nhẹ** 確認システムの運用が始まります **thành phố Nagahama bắt đầu ban hành**

Thành phố bắt đầu ban hành một chế độ mà thị dân có thể xác nhận tình trạng đóng thuế xe cơ giới hạng nhẹ bằng máy vi tính hay máy điện thoại thông minh bất cứ lúc nào.

Khi đăng ký, và nhập biển số xe và 4 số cuối của số xe được ghi trên bản kiểm tra xe trên Internet thì được xác nhận rằng là có thể kiểm tra xe được hay không ngay cả không cấp bản chứng nhận đóng thuế.

Từ ngày 20 tháng 3 (Thứ 6), chúng tôi không sử dụng máy cấp bản chứng nhận đóng thuế xe cơ giới hạng nhẹ tại tòa thị chính thành phố và Cục kết hợp bắc bộ do ban hành chế độ mới nữa.

Thông tin liên lạc: Zeimuka (Phòng thuế) TEL: 0749-65-6508



Thủ tục đăng ký sử dụng chế độ xác nhận tình trạng đóng thuế xe cơ giới hạng nhẹ TP. Nagahama (Tiếng Nhật)

原付・軽自動車等の廃車・名義変更の **Vui lòng làm thủ tục hủy bỏ xe, và đổi người đăng ký xe máy** 手続きは3月中にお済ませください **và xe cơ giới hạng nhẹ trong tháng 3.**

Đối với thuế xe cơ giới hạng nhẹ (Shubetsuwari, chia theo loại xe) của xe đạp điện, xe đặc biệt cơ giới hạng nhẹ và xe cơ giới hạng nhẹ, người sở hữu (đăng ký) xe vào thời điểm ngày 1 tháng 4 được chịu thuế.

Nếu làm thủ tục hủy bỏ đăng ký, đổi người đăng ký sau ngày 2 tháng 4 thì cần đóng thuế của năm tài chính đó luôn.

Vui lòng làm thủ tục trong tháng 3 nếu định hủy bỏ xe hay là đổi người đăng ký.

【Trường hợp cần làm thủ tục hủy bỏ đăng ký xe, v.v. ...】

○Cho hay bán/mua xe rồi

○Vứt hay giải thể xe rồi

○Bị trộm xe rồi

○Địa điểm để xe thay đổi đến ngoài thành phố rồi

○Người sở hữu hay sử dụng xe mất rồi

【Nơi làm thủ tục hủy bỏ đăng ký, v.v. ...】

< Xe cơ giới hạng nhẹ (3 bánh xe, 4 bánh xe) có biển số Shiga >

Văn phòng Shiga, Hiệp hội kiểm tra xe cơ giới hạng nhẹ (Moriyama-shi, Konohana-cho) TEL: 050-3816-1843

< Xe máy hay xe đặc biệt cơ giới hạng nhẹ biển số thành phố Nagahama >

Zeimuka (Phòng thuế, tầng 1 tòa thị chính thành phố), Kurashi Madoguchika (Phòng tư vấn sinh hoạt Cục kết hợp bắc bộ) hay là quầy dịch vụ thị dân

< Xe hai bánh trên 125cc >

Văn phòng vận tải Shiga, Kinki Unyukyoku (Cục vận tải Kinki) (Moriyama-shi, Konohana-cho) TEL: 050-5540-2064

Thông tin liên lạc: Zeimuka (Phòng thuế) TEL: 0749-65-6508

Trang web thành phố (Tiếng Nhật)



Thông tin về sức khỏe ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL: 0749-65-7751
Hoken Center Takatsuki Bunshitsu (Trung tâm thúc đẩy sức khỏe bậc bộ) TEL: 0749-85-6420



Khám sức khỏe dành cho trẻ sơ sinh và trẻ em 乳幼児健診

Giờ tiếp nhận - Những trẻ sinh ra vào ngày số chẵn: 13h-13h35 Những trẻ sinh ra vào ngày số lẻ: 13h35-14h15
※Khám sức khỏe dành cho trẻ 1 tuổi 8 tháng, 2 tuổi 8 tháng tại Takatsuki Bunshitsu (chỉ nhánh Takatsuki) trung tâm sức khỏe: tổ chức 2 tháng 1 lần.

Đồ vật mang theo **Mọi trẻ:** Sổ tay sức khỏe của bà mẹ và trẻ em, bảng câu hỏi, Khăn tẩm
<Trẻ em 1 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc
<Trẻ em 2 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, phiếu kết quả kiểm tra sức nghe khi nói nhỏ
<Trẻ em 3 tuổi 8 tháng> Bàn chải đánh răng, cốc, nước tiểu (Vui lòng đựng vào đồ đựng sạch.)

Đối tượng	Trung tâm sức khỏe thành phố Nagahama: Nagahama, Azai, Biwa Torahime		Phòng khám Takatsuki: Khu vực Kohoku, Takatsuki, Kinomoto Yogo, Nishiazai	
	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức	Ngày sinh của trẻ em đối tượng	Ngày tổ chức
4 tháng tuổi	1/12/2025 – 24/12/2025	27/4 (Thứ 2)	Tháng 12 năm 2025	24/4 (Thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h ~ 13h35
10 tháng tuổi	1/6/2025 – 26/6/2025	23/4 (Thứ 5)	Tháng 6 năm 2025	24/4 (Thứ 6) Giờ tiếp nhận: 13h35 ~ 14h15
1 tuổi 8 tháng	1/8/2024 – 19/8/2024	20/4 (Thứ 2)	Tháng 8 năm 2024	18/5 (Thứ 2)
	20/8/2024 – 7/9/2024	21/4 (Thứ 3)	Tháng 9 năm 2024	
2 tuổi 8 tháng	1/8/2023 – 16/8/2023	16/4 (Thứ 5)	Tháng 8 năm 2023	14/4 (Thứ 3)
	17/8/2023 – 6/9/2023	17/4 (Thứ 6)	Tháng 9 năm 2023	
3 tuổi 8 tháng	1/8/2022 – 10/8/2022	7/4 (Thứ 3)	Tháng 8 năm 2022	13/5 (Thứ 4)
	11/8/2022 – 22/8/2022	9/4 (Thứ 5)	Tháng 9 năm 2022	

- * Theo nguyên tắc là vui lòng khám sức khỏe tại trung tâm sức khỏe trong khu vực bạn sinh sống.
Trường hợp khám ngoài khu vực bạn sinh sống thì vui lòng liên hệ với Phòng thúc đẩy sức khỏe ít nhất là 2 ngày trước khi đi khám.
- * Trường hợp cảnh báo hay cảnh báo đặc biệt bao gồm gió mạnh được công bố lúc 11h sáng vào ngày tổ chức khám sức khỏe thì chúng tôi không tổ chức.
- * Vui lòng liên hệ với chúng tôi trước nếu lo lắng về việc khám sức khỏe.

長浜米原休日急患診療所

Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo

Phòng khám cho trường hợp khẩn cấp trong ngày nghỉ Nagahama và Maibara

Vui lòng chắc chắn gọi điện cho phòng khám trước và đeo khẩu trang khi đi khám.

※Không tổ chức kiểm tra bệnh truyền nhiễm như bệnh cúm mùa, COVID-19, v.v. ...

TEL: 0749-65-1525 (Tiếng Nhật, Vui lòng chú ý số khi gọi.)

“Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryoujyo” làm việc vào ngày Chủ Nhật, ngày lễ và những ngày đầu năm và cuối năm (30/12-3/1). Vui lòng vào khám nếu triệu chứng nhẹ.

Ngày làm việc: Ngày 1, 8, 15, 20, 22, 29 (Tháng 3)

Ngày 5, 12, 19, 26, 29 (Tháng 4)

Giờ tiếp nhận: 8h30 -11h30, 12h30 – 17h30

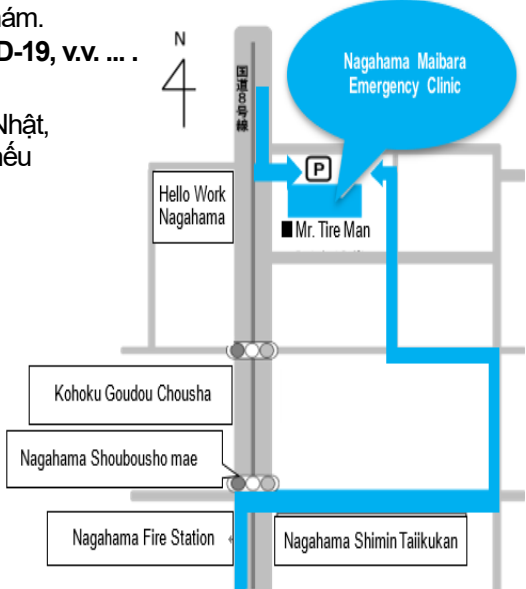
Giờ làm việc: 9h00 – 18h00

Khoa khám chữa bệnh: Khoa nội, Khoa nhi

Địa chỉ: Kohoku Iryou Support Center [Medisapo, Trung tâm hỗ trợ y tế Kohoku]
(Số 1181-2 Miyashi-cho)

*Đồ vật mang theo khi đi khám: Thẻ bảo hiểm Myna, giấy tờ có thể xác nhận thông tin bảo hiểm đang tham gia, Fukushima iryou jyukyuuken (Phiếu nhận trợ cấp y tế phúc lợi), sổ dùng thuốc, sổ tay bà mẹ và em bé (nếu em bé khám)

Phòng chủ nhiệm: Chiiki Iryouka TEL: 0749-65-6301



令和8年度から妊婦を対象とした **Từ năm tài chính 2026 tiêm chủng RSV (Vi rút hợp bào hô hấp) định kỳ**

RS ウイルスワクチンの定期接種が始まります **dành cho phụ nữ mang thai bắt đầu**

Bệnh nhiễm trùng vi rút RSV là bệnh lý nhiễm trùng đường hô hấp cấp tính, phổ biến ở trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ. Nhiều khi có triệu chứng như bị cảm vài ngày liên tục và không trở thành tồi tệ hơn. Nhưng nếu triệu chứng trở nên tồi tệ hơn thì gây viêm phế quản hay viêm phổi, v.v. ... Tiêm chủng và bảo vệ hệ miễn dịch giúp giảm nguy cơ nhiễm bệnh cho phụ nữ mang thai và em bé.

●Người đối tượng: Phụ nữ mang thai đang đăng ký địa chỉ tại thành phố Nagahama và trong giai đoạn từ tuần 28 đến tuần 37 của thai kỳ.

●Ngày bắt đầu tiếp nhận: Từ ngày 1 tháng 4 năm 2026

●Số lần tiêm: 1 lần/trong tổng giai đoạn mang thai

●Phí: Miễn phí ※Vui lòng xem trang web thành phố nếu cần biết cụ thể như phòng khám tiếp nhận tiêm chủng, v.v. ...

Thông tin liên lạc: Kenkousuishinka (Phòng thúc đẩy sức khỏe) TEL: 0749-65-7751



Trang web thành phố
(Về vi rút RSV)
(Tiếng Nhật)

井戸水などの使用人数が変わる場合は届出が必要です **Vui lòng làm thủ tục nếu số người sử dụng nước giếng thay đổi.**

Những người đang sử dụng thiết bị thải nước và sử dụng nước khác như nước giếng hàng ngày vui lòng làm thủ tục thay đổi nội dung đăng ký. Trường hợp cần làm thủ tục như sau;

●Trường hợp số người sử dụng nước thay đổi

Trong trường hợp thị dân sử dụng nước giếng hàng ngày thì thành phố tính tiền nước theo số người sử dụng. Vui lòng làm thủ tục thay đổi số người sử dụng nước nếu có người sinh ra, tử vong, chuyển đi, chuyển đến, v.v. ... ※Vui lòng làm thủ tục tại Phòng thị dân riêng.

●Trường hợp lắp đặt hay hủy bỏ giếng

Vui lòng báo thành phố nếu không sử dụng nước giếng nữa, sử dụng nước vòi sen thôi, v.v. ...

Cách làm thủ tục: Vui lòng trực tiếp liên hệ với phòng chủ nhiệm hoặc là nộp bản trên trang web thành phố.

Thủ tục điện tử cũng có.

Thông tin liên lạc: Gesuidou soumuka (Phòng tổng vụ nước thải) TEL: 0749-65-1600



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



Thủ tục điện tử
(Tiếng Nhật)

就学に必要な経費を援助します **Hỗ trợ phí học tập cần thiết dành cho những hộ có khó khăn**

Thành phố hỗ trợ một phần phí học tập cần thiết để đi học, tiền ăn trưa ở trường, v.v. ..., cho những phụ huynh đang nuôi dưỡng con cái học tại trường cấp một và cấp hai, và có kinh tế khó khăn.

Đối tượng: Phụ huynh của học sinh đang học tại trường cấp một, cấp hai và trường giáo dục bắt buộc tình lập, quốc lập hay công lập vào năm tài chính 2026 đang sinh sống tại thành phố Nagahama mà đặt một điều kiện sau;

①Cả thành viên miễn thuế thị dân năm tài chính 2026

②Tổng thu nhập trong năm 2025 của hộ không quá mức tiêu chuẩn mà Ủy ban giáo dục thành phố qui định.

※Những người đang nhận Seikatsuhogo (trợ cấp sinh hoạt) không cần làm thủ tục xin cấp.

Cách xin cấp: Vui lòng nộp hồ sơ cần thiết như bản xin cấp, v.v. ... cho trường hoặc là phòng chủ nhiệm.

※Đối với bản xin cấp, vui lòng nhận tại trường hay là phòng chủ nhiệm, hoặc là tải xuống từ trang web thành phố.

※Những người đang nhận trợ cấp (năm tài chính 2025) hay đã nhận Nyuugakumaeouenkin (trợ cấp trước khi trẻ vào trường) cũng cần làm thủ tục xin cấp lại.

Thời gian tiếp nhận: Từ ngày 2 tháng 3 (Thứ 2) đến ngày 30 tháng 4 (Thứ 5)

※Chúng tôi tiếp nhận tiếp sau thời gian trên nhưng vào tháng sau nộp bản xin cấp mới được thẩm tra.

Hồ sơ cần nộp: ①Bản sao sổ ngân hàng hay là thẻ ngân hàng nếu yêu cầu chuyển khoản

②Bản nào có thể biết được tên chỗ ở, người ký hợp đồng, số tiền thuê (trừ tiền quản lý, tiền bãi đậu xe) nếu thuê nhà hay thuê phòng ※Bản sao của bản hợp đồng thuê nhà/phòng, v.v. ...

③Shotokushoumeisho (Bản chứng nhận thu nhập) của năm tài chính 2026 (Trường hợp đăng ký địa chỉ ngoài thành phố Nagahama vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2026)

④Bản sao hóa đơn tiền điện, nước hay là gas (một loại thôi, cùng tháng và cùng loại tiền của hai hộ) (Trường hợp muốn báo rằng là thành viên gia đình cùng hộ làm ngoài sinh kế)

Khác: ○Không thể thẩm tra được nếu chưa khai báo thu nhập năm rồi. Vui lòng chắc chắn khai báo thuế thu nhập và thuế thị dân và tỉnh dân trước khi xin cấp.

○Theo nguyên tắc là chúng tôi thẩm tra theo số thành viên trên Jyuuminkihon daicyou. Nhưng vui lòng nộp bản chứng nhận nếu nội dung xin cấp khác nhau với nội dung đăng ký.

○Trường hợp thu nhập giảm do thất nghiệp hay bị bệnh, v.v. ... thì vui lòng liên hệ với phòng chủ nhiệm.

Thông tin liên lạc: Kyouikushidouka (Phòng hướng dẫn giáo dục) TEL: 0749-65-8605



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

子ども医療費受給券を送付します **Phát Phiếu nhận hỗ trợ phí y tế dành cho trẻ em**

Vào cuối tháng 3, thành phố gửi Kodomo Iryouhi Jyukyuuken (Phiếu nhận hỗ trợ phí y tế dành cho trẻ em) có thể sử dụng từ tháng 4. Nếu đưa cùng với thẻ bảo hiểm Myna khi đi khám bệnh thì sẽ được nhận hỗ trợ.

Những người đối tượng

Trẻ em có phiếu mà hạn sử dụng là cuối tháng 3 năm 2026 và đặt một điều kiện sau;

○Trẻ em đang sinh sống tại TP. Nagahama và định vào trường cấp một (bao gồm trường giáo dục bắt buộc) từ tháng 4.

○Trẻ em đang sinh sống tại TP. Nagahama và ở độ tuổi học sinh trường cấp ba sau tháng 4 (đi học hay đi làm).

Thông tin liên lạc: Hoken Nenkinaka (Phòng tiền lương hưu và bảo hiểm) TEL: 0749-65-6527



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)

狂犬病予防集注射を実施します

Thực hành chủng ngừa bệnh chó dại theo nhóm

Về chủng ngừa bệnh chó dại

Chúng tôi thực hành chủng ngừa bệnh chó dại với mục đích là phòng chống bị nhiễm bệnh đó. Theo pháp luật, những người nuôi chó có nghĩa vụ cho chó trên 91 ngày tuổi chủng bắt cứ nuôi ở đâu (trong nhà hay ngoài nhà) mỗi một năm.

Lịch chủng ngừa bệnh chó dại theo nhóm năm tài chính 2026 như sau; (Chủng ở bệnh viện thú y cũng được.)

Về việc đăng ký chó

Theo pháp luật, người nuôi chó phải đăng ký chó trong vòng 30 ngày từ ngày bắt đầu nuôi (trường hợp nuôi chó dưới 90 ngày tuổi thì sau ngày qua 90 ngày sau khi chó sinh ra.). Vui lòng đăng ký tại quầy (Kankyou hozenka và Hokubu goudouchousha kurashi madoguchika) hay là bệnh viện thú y cùng chủng ngừa bệnh chó dại.

Hơn nữa, có thể đăng ký khi chủng theo nhóm nhưng có khi thứ tự đăng ký thay đổi và chờ lâu nên vui lòng đăng ký trước nếu có thể. Trường hợp đổi thông tin đăng ký thì vui lòng làm thủ tục tại quầy hay làm thủ tục điện tử.

Về thư thông báo

Khoảng đầu tháng 3 thành phố gửi thư thông báo cho người đăng ký. Trường hợp không nhận thư thì vui lòng liên hệ với Phòng chủ nhiệm.



Trang web
thành phố
(Tiếng Nhật)



Đổi thông tin
đăng ký chó
(Tiếng Nhật)

★**Lịch chủng theo nhóm năm tài chính 2026★** ※Vui lòng xem thiếp thông báo hay trang web TP. nếu cần biết cụ thể.

Khu vực

Nagahama ①10/4 (Thứ 6) 13h30-14h55
②16/4 (Thứ 5) 9h40-11h20
Azai ①14/4 (Thứ 3) 10h00-11h05
②19/5 (Thứ 3) 13h30-14h30
Biwa 21/4 (Thứ 3) 13h30-14h40
Torahime, Kohoku 9/4 (Thứ 5) 14h00-15h50

Takatsuki 21/5 (Thứ 5) 13h30-14h25
Yogo 14/5 (Thứ 5) 10h00-11h45
Kinomoto ①21/4 (Thứ 3) 10h35-11h15
②7/5 (Thứ 5) 13h30-14h25
Nishiazai 23/4 (Thứ 5) 10h00-11h45

◆**Đồ mang theo**

○**3.500 yên (Phi chủng và cấp phiếu chứng nhận chủng)**

※Trường hợp đăng ký mới thì cần chi trả 3.000 yên nữa.

○**Thẻ đăng ký (Thẻ được cấp hồi đăng ký chó)**

※Có khi phải chờ lâu nếu quên mang theo.

※Vui lòng báo khi tiếp nhận nếu nội dung đăng ký thay đổi.

○**Thiếp thông báo (Vui lòng chắc chắn điền thông tin cần thiết vào phiếu chủng và ký tên vào.)**

◆**Những điều chú ý**

※Người chắc chắn dắt chó được vui lòng sử dụng dây dắt chó đến cho an toàn.

※Vui lòng chắc chắn xử lý phân của chó. (Vui lòng mang theo túi.)

※**Vui lòng xem trang web thành phố để cập thông tin mới nhất.**

※Có trường hợp giờ thực hành thay đổi một chút tùy theo tình trạng giao thông, v.v. ...

◆**Có thể chủng tại bệnh viện thú y nữa. Vui lòng chắc chắn đi chủng ngừa bệnh chó dại.**

Tên bệnh viện	Địa chỉ	TEL (0749)	Tên bệnh viện	Địa chỉ	TEL (0749)
Yoshinaga Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1175-4	65-0333	Nagomi Doubutsu Byouin	Kobori-cho 347-11	63-5502
Bessho Doubutsu Byouin	Kamiteru-cho 117-7	65-1456	Rira no Ki Doubutsu Byouin	Ochi-cho 874-12	74-4757
Kasahara Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1135-18	64-1482	Nagahama Doubutsu Byouin	Gion-cho 23-1	50-5536
Kohoku Doubutsu Byouin	Takatsuki-cho Higashi Monobe 898-18	85-6121	Minami Doubutsu Byouin	Maibara-shi Takamizo 199-5	52-8611
Maibara Doubutsu Byouin	Maibara-shi Nakatara 645-3	59-3292			

◆**Vui lòng hợp tác khi dắt chó đi dạo.**

Vui lòng chắc chắn sử dụng dây dắt cho đi dạo. Người có thể dắt cho được vui lòng đi.

Vui lòng mang theo túi và xử lý phân của chó tại nhà và xả nước tiểu bằng nhiều nước.

Thông tin liên lạc: Kankyou hozenka (Phòng bảo vệ môi trường) TEL: 0749-65-6513

